

Latweeschu Awises.



No. 42.

Zettortdeenâ 20. Oktoberi.

1866.

Zaunas sinnaš.

Mihgas generalgubernaters Baranows no sawas augstas weetas atlaists un ezejelts par generalgubernateru eeksch Wilnas, Kownas, Minskas un Grodnas gubernijahm. Lihds fchim eeksch fchahm gubernijahm bija generalgubernaters Kaufmans; fcho taggad us 11 mehnescheem atlaiduschi us Wabzjemmi weffelibas awotods. Par Mihgas gubernateru irr ezejelts generalleitenants Albedinski. — Tee generalgubernateri eeksch Mihgas ne zil ilgi nepadshwo pee mums; ihfa laika jau treschais.

Rihga. 5. Oktoberi us jaunu eisenbahn no Polotskas us Witepski fahkuschi braukt. Zaunais eisenbahn effoht labbi un stipri taisihts. Kreewu basinizas kungi eisenbahnu un eisenbahn ehkas eefwehtija.

10. Oktoberi nodegge wehja sudmallas, kas stahw itary Dubbulteem un Slohkas, ar wissahm zittahm ehkahn. Eeksch sudmallahm bija dauds labbibas, kas wissa fadegge.

Widsemme atkal par weens simts 83 tuhft. 331 rubl. mahjas fainneekem pahredohtas. No Widsemmes arween tahdas sinnaš dsirda, ka semneeki no kungeem mahjas pehrf; no Kursemmes ilgi tahdas sinnaš ne-essam lassijusch. Domehr newarr dohmaht, ka Kursemme, kur laudis dauds labbaki dsihwo ne ka Widsemme, taggad ne labbi mahju pirzeji nau. Buhtu labbi, ka mahju pahrdeweji un pirzeji sinnamu darritu, tad mahjas no semneekem pirktas, tad tarfchu sinnatu, woi minneta loeta eeksch Kursemmes eet us preekschu.

Pehterburga. 26. Oktoberi (7. Nowemberi pehz jaunu laika grahmatu) muhsu augsts krohnamantineeks kshas ar prinzeffin Dagmar turrehs. 2 neddelas preeksch kshahm prinzeffin Dagmar us-nems Kreewu tizzibu un tad tuhda turrehs derribas. Us kshahm albrauks zeeniga Keisera brahlis, kas Keisera weetneeks eeksch Kaukassias irr, un augstas Keisereenes brahlis, prinzis Aleksanders no Essenes. Buhs atkal Pehterburga leels gohds un leela stahte redsama.

Kriminal-teesja, kas bija no Keisera ezejelta Karakosowu un winna beedrus teesfah, irr atkal atlaista, jo ta irr sawu darbu pabeigusi.

Maskawa. Schis pilfats leel par 10 tuhft. rubl. fudraba blohdu ustaiiht, eeksch kurras fahli un maifi augstam krohnamantineekam tuhda pehz kshahm sneegs.

Eeksch Maskawas leela sirgu rahdischana bijusi. Dauds sirgus fawedde, bet tiklai 124 sirgi bija preeksch rahdischanas derrigi. Weenam sirgu audsinatajam aismalfaja 2500 rubl. pateizibas naudas, ohtram 2000, trescham 1200 rubl.; bija sirgi no Englantes un Arabias flakkas, kas Kreewusemmē bija audsinati. Arri no Jggannu semmes bija masf sirgels preeksch rahdischanas aishwests: sirgels bija tik stiprs, ka tas 12 birkawas weegli pawille — to sirgu nosaufuschu par Wapskasi, tas irr lapsene.

Podolias gubernija eeksch 5 gaddeem irr 321 zilweki miruschu; no fcheem peedshwoja 320 zilweki

wairaf ka 92 gaddus. 27 bija tahdi, kas peedfihwoja simts un peektu gaddu un wairaf gaddus; atrad-dahs arri, kas sneedse lihdi 110 gaddeem. Weens wihrs aifsneedse 118to gaddu, 5 dehli tam bija; jaunakais no scheem preeksch 2 gaddeem nomirre, 70 gaddus wezs; tam firmgalwim bija 70 behrni un behrnu behrni. —

Wahzsemme. Pruhfchu kehniensch Gotthas erzogam irr dahwinajis mescha gabbalu, kas 37 tuhft. □puhraweetas irr leels. Erzogam no scha mescha gabbala irr skaidras eenahlschanas 40 tuhft. dahleri.

Sakka, ka preeksch jauna gadda Pruhfchu landags atkal salassisees un ka tad landagam likkumus zels preekschu, pehz kurreem Schleswig-Dlsteini ar Pruhfchu semmi saweenohs.

Pruhfschu kehniensch pawehleschanu islaidis, ka eeksch tahm taggad pee Pruhfchu semmes peeschkirtahm walstihm buhs nekruhfchus nemt. Pruhfchu semme puifchi ar 20to gaddu sahlf deeneht karra deenestu; eeksch Annoweres, Effenes un Nassawas ar 21mo gaddu. Wissus puifchus, kas appaksch wezgas waldischanas weetneekus pirkuschu, nesauz pee deeneschanas. Pruhfchds katram sawi gaddi jaisstahw un ta taggad eeksch tahm jaunahm walstihm arri buhs. 48 tuhft. soldati, gattawi ismahziti, jau eeksch schihm walstihm bijuschu; schohs pee Pruhfchu karra spehla peeskaitihis klah.

Ar Sakschu semmi taggad arri irr meers faderrechts; ilgi Sakschu kehniensch turrejahs pretti, bet wajjadseja peekahptees.

Berline. Kahds Schihds, ar wahrdu Wilipson, irr leelu luhgfschanas grahmatu laidis us Berlines landagu; scho grahmatu wiffi Schihdi eeksch Pruhfchu semmes aprakstihis. Schihdi luhdsahs schinni grahmatu, ka lai winneem nowehletu wiffas rektes, kas zitteem semmes eedfihwotajeem. Schihdus nebija lihdi schim brihw par teefas kungeem eezelt, arri pee waldischanas teefahm tee newarreja ne kahdas weetas dabbuht. Pruhfchu semme dsihwo 300 tuhft. Schihdi. Redsesim, ko Pruhfchu landags atbildehs.

Wihue. No Mechikas keisereenes nahf behdigas sinnas. (Mechikas keisers irr Estreikeru brahlis.) Keisereene gandrihs nemas waires nezellahs augscham, bet arweenu ta ka zecta meega gull, ne neeka nedfirda un nerunna. Franzuschu keisereene pawehlesjusi, ka winnai ik deenas ar telegraf buhs sinnu laist, ka Mechikas keisereenei klahjahs. Wissujaunakas sinnas stahsta, ka ka effoht masu leetu labbaka, bet ka pee riktiga prahsta wehl ne-effoht.

Behmeru semme. Prag pilfata laudis arweenu wairaf sadufmojahs pret Kattolu basnizas kungeem,

ko Jesuitus sauz. Saldatu spehls nemeerigus zilwekus sawalda. Ja soldatu spehls eeksch pilfata nebuhtu, tad newarr sinnaht ka eetu. Behmeri dikti kurne pabr tahm karra breefmahm, kas bija jazeesch un par waldischanas zeefirdibu, kas ispohstiteem zilwekeem negribb ne kahdu derrigu palihdsibu doht. Behmeri sohla pee Pruhfchu kehniina eet un no ta palihdsibu luhgtees, ja pats winnu keisers nepalihdses. Pruhfchu waldischana lohti taijna waldischana. Trautenau pilfata — (schis pilfats stahw appaksch Estreikeru keisera) — kahds bohduneeks no Pruhfchu saldteem bija leelu skahdi zectis; bohduneeks skahdi usdoht pee Pruhfchu teefahm un redsi, winnam wiffu to skahdi atlihdsinaja. Ja Pruhfchu waldischana ta darra laudim, kas ne mas appaksch winnas waldischanas nestahw, bet appaksch Estreikeru waldischanas, tad gan warr dohmaht, ka arri sweschu walstu laudis Pruhfchu waldischanu flawehs.

Estreikeru keisers' taggad us Brin pilfatu aifbrauzis un irr pawehlejis 10 tuhft. gulschus nabbageem ismahfah.

Italija. Wenezijas semme irr taggad Italeescheem aldohta. Wiffi Estreikeru soldati, teefas kungi welkaks no schihis semmes ahra. Arri Kattolu basnizas kungeem, kas pa 100 bija eeksch Wenezijas apmettuschees, paleek bailes un behg us Estreikeru semmi. Estreikeru waldischana arweenu Kattolu basnizas kungeem schehliga parahdijusees, bet laudis paschi nemas nau til schehligi, fuhdsahs un luhdsahs, lai jel Kattolu basnizas kungeem, ko Jesuitus sauz, nelauj eeksch Estreikeru pilfateem apmettees; jo Jesuiti irr pasihstami putni, kur Jesuiti atrohnahs, tur jau ne-eet labbi; tuhda zellahs nemeers un nihdeschana, talabb eeksch daschahm semmehm Jesuitereem nau brihw dsihwoht. —

Pruhfschu karra, kas nule beigts, tai kauschanahs pee Trautenawas tappa Pruhfchu karrogs no Gstreikeem panemts; jo schi, ka jau lassitaji sinnahs, buhs gan ta weeniga reisa, kad tas ta notizzis, jo Pruhfchi arween uswarreja. To redsedams, skreen kahds Pruhfchu soldats karroga nessejam pakkal faufdams: „Tas ta ne-eet; karrogs nau teem pamettams!“ — un riktigi arri tam isdewahs Gstreikeem karrogu atkal atnemt, bet ne wis til weegli, jo nabbaga soldats 5 wainas zaur schauschanu un sohbeneem effoht dabbujis, tomehr ar karrogu atnahzis atpakkal Pruhfchu legeri, kur zitti soldati to ar leelu gohdu un urrah faufschanu jagaidijuschu. Schis drohshais Pruhfchu karra wihrs effoht no semneeku kahrtas un no Karluppes zeema, kur ta zeema laudis schim drohsham karra wihram un labbam kaiminam par patei-

zibu pirkſchoht ſemneeku muifcheli (tä Brufchi ſemneeku dſimts mahjas noſanz).

No **Brahgas** pilſehta Beemeeſchös, Gſtreiku walſti, rakſta, ka tur weens ſibri no ſirdſehſteem ween nomirris, kad dabbujis ſinnabt, ka winna peezi dehli wiſſi karra laukä krittufchi; 4 no ſcheem bijufchi prezzejuſchees, tadehl nu tanni familijä tif 6 ſeewiſchki atlikkuſchi, prohti: wezza mahte, weeniga meitä un ſchetras weddelles.

Pee **Auſtozas** pilſehta tai leelä ſlaktinä ſtarp faſchanteem uf karra lauka eſſoht atraddufchi karra-wihtra mundeerinä 21 gaddu wezzu ſeewiſchki, kas ſawa brabla weetä karra gahjuſi; ſchi gan wehl bijuſe dſihwa, bet laſaretē aiſneſta, tur nomirruſe. — Kau, kas par ſirdigu meitu!

Gulantes leelä walſtē taggad eſſoht 2435 allus bruhſchi, 94 tuhft. 426 allus ſchenki un 45 tuhft. 519 allus ſchenkeri. Behrgadd tur 48 millj. 946 tuhft. 497 puhri eſſallas eſſoht iſbruhwehts allu un wairak ne kã par 13 millj. rubulu allus pahredohts. Branga andele! — Arri Kurſemmē allus dſerſchana wairojahs un brandwihna dſerſchana eet maſumã. Taggad brandwihns irr dahrgs, bet allus lehts, tadeht arri krohgös reds laudis dſerram buttelu allu un labbo b a i r e e ſ c h u allu, kas pimberi buttele maſſa. Wezzös laikös peetikka ar „kannu allu“, jo tad augſtmanni ween ſpehja buttelu allu dſert, bet nu wiſſeem eeſpeh-jams. Sinnams — wezzös laikös arri tif dauds pihpi neſmeheja, bet taggad to ir ſehni proht. Veelam zilwekam daſchdeen plezzus jaraunſta, kad reds punka ſehnu ſmehejam „baſra“ (papiroſſi). lai ta arri buhtu no ſuhnahm taiſita.

Sprantschu ſemmē irr ta wezzu wezza ceraſcha, ka katram ſemmes waldineekam ſaws a m m a t s ihpaſchi wehl jamahzajs. Ta taggadeja Sprantschu leiſera Napoleona III. dehls, kas arri tas krohnamanti-neeks irr un kahdus 10 gaddus wezz, arri ſawu ammatu, prohti „druckaſchanaſ ſkunſti“ mahziſees. — Arri tohp ſtahſtihts, ka ſchis prinziſ Viarezzeſ pilſehta, tur winna mahte ſcho waſſaru dſihwojuſi, eſſoht uf ſalkumeem ihſteni iſluſtejees; jo winnam par draudſibu eſſoht 30 ſehnus un 30 meitenes keiſereene dewuſe.

Amerika zaur to irr gan apbrihnojama ſemme, ka tur allaschin ko no jauna iſdohma un atrohn. Nupat laſſiju Bahzu awiſes, ka tur taiſiſchoht jaunu pilſehtu, kas buhſchoht appakſch ſemmes ween kurrinajams; tadehl ne weenam nammam tad ſkurſteni neredſehs un wiſſi zilweki ſchinni jaunã pilſehta warrehs ar ſauſahm kahjahm par eelahm ſtaigah. Wiſſu ſkurſtenu weetã wilkſchoht pa ſemmes appakſchu trubbas un kanalus, kas tohs duhmus no wiſſa pilſehta nammeem ſaweddifchoht weenã leelã ſkurſteni. Scho

jauno pilſehtu noſauks „Ottown“, prohti „karſto pilſehtu“ un taps Amerikas ſeemelös tahdã wiſſe zelts, ka tahdeem zilwekeem, kam ſahpigas kruhtis, buhtu ſauſa un weſſeliga dſihwes weeta un patihkama mahja ſeemas laikã. Zerre 5 gaddös to darbu pabeigt preekſch kahdeem 50 tuhft. eedſihwotajeem. E. F. S.

Brinzawas pilſehta, pee Bruhſchu-Gſtreiku rohbeſchahm, ne ſenn notikka breeſmiga ſlepkawiba. Tur diwi brahli, kas abbee bija ſemmes-kohepeji, kahdas mantoschanaſ pehz dſihwoja gaddeem eekſch eenaida un dumpja, ta ka tamdehl jau daudſreis pee teefas bijis ja-eet. Ne ilgi jaunakajam brahlim atnahza winna kahſu deena un ar kahdu nabbaga meitu gribbedams ſalaulatees, preekſch ſchis gohda deenas tadeht no wezzakaja brabla pagehreja nauđu. Te iſzehlahs atkal ſtrihdus un breeſmiga pluhkſchanaſ, kamehr beidſoht wezzakais brahlis naſi iſrahwis, to jaunajam paſchäs kruhtis eegrubda, ta ka ſchis tuhlin pakritta un pehz deſmit minutehm nomirra. Slepka wa gribbeja gan iſmuft, bet tappa drihs ſakerts un teefai nodohts.

Aroſomijas pilſehta, Rohtös, bija kahdai aſtonpadſmit gaddus wezzai meitai, Katinka Ilkowis wahrda, kahds gehgera burſcha bruhthans. Abbee gribbeja drihs ſawu kahſu deeninu ſwinneht. Bet te kahdu deenu bruhte dabbu ſinnabt, ka winnas mihlakais arri weenu meldera meitu par bruhti uſrunnajiſ. No behdahm dſihhta, ſchi kahdu naſti eewillkajs meldera meitas lambari, noduhra to ar trihs naſcha duhree-neem un tad patte nodewahs teefas rohkäs.

No **Aleppo** pilſehta (Maſ-Aſſijã) rakſta, ka tur 22. Juli ſtarp Giſrotas un Tigres uppehm trihsdeſmit ſtundu laikã ſeſchpadſmit ſahdſchas ſemmē eegrinſtoht ſawu gallu atradduſchas. Ne zilweks, ne lohps nau iſglahbees. J. S.

Melnee ſaldati.

Katrs awiſchu laſſitajs labbi ſinn, ka Abrahamſ Lincolns, Seemel-Amerikas brihwwalſtju preſidente zaur ſlepkawu rohkahm nahwi dabbujis, kad ar lehnu garu un ſpehzigu rohku dumpineekus bija uſwarrejiſ, kas Seemel-Amerikas brihwwalſtis gribbeja labbah ſipohſtiht, ne kã nabaga wehrgeem brihwſtibu doht. Lincolns, wehl ar teem bagateem dumpineekeem zihnidamees, iſlaida pawehleſchanaſ, laj nabaga wehrigus, zil no dumpineeku rohkahm iſbehguſchi, arri peeliktu p.e karra-ſpehka klah, ka laj paſchi wehrgi Seemel-neekeem palihdſetu, tohs wehrgu-bendes uſwarreht un laj tahdã wiſſe baltee un melnee zilweki appakſch weena karroga ſtahwedami, preekſch weenas paſchäs leetas ſawas affiniſ iſleedami, ſawã ſtarpã ſadraudſetohs. —



Side view of
the horse
and rider
in the
wooded
landscape.
The scene
is oriented
vertically
on the page.
The engraving
style uses
fine lines
and cross-
hatching to
create depth
and texture.
The overall
composition
is dynamic,
with the
riders
appearing
to be in
motion
through
the woods.

Zitti spreeda, ka Mohri nebuhschoht buht ne kahdi derrigi saldati, ka nebuhschoht saweem wirsneekem klausht, bet paschi wehl warrbuht buhschoht dumpi zelt, lihds ka karra-eerohtschus winneem dohschoht rohkäs. — Bet Linkolns pastahweja us sawu prahtu, — un — a rē, melnee wihri un jaunelli ar preeku falassijahs appafsch brihwibas karroga, palikka par jahnneekem un par kahjineekem, nehma rohkäs plintes un sohbinus, mahzijahs leelgabbalus apdeeneht un uf-tizzigi sinnaja apwakteht lehgeri un karra-mantu. Gan winni pehz muhsu padohma smulki ne-isskattahs, bet schinni peelikta bilde mihlee lassitajee redseh's un spreedih's, ka tee nabaga kama behri tur ne-isskattahs, ka bailigee, nospeestee wehrgi, bet ka drohschee un preezigeer brihwlaudis; sawus lohpinus dsirdinajoht schee jaunee karra-wihri, kas zitreis appafsch pahstageem tau-dajufchi, nu smeijahs un preezajahs; un tad wirsneeki sauza, laj fastahjahs rindā kohpā un laj eet eenaidneekem prettim, tad schee melnee saldati balteem nepalikka wis pakkal; bet lihds ar scheem appafsch mihla Linkolna waldischanas un appafsch duhschigu waddonu waddischanas ir winni sawas farkanas affinis islehdja preeksch tehwa-semmes, preeksch swabbadibas, preeksch taisnibas un pateesibas. — Kas preezigi mahlt mirt preeksch tehwa-semmes, tas nau wairs wehrgs, tas irr swabbadneeks, laj ahda winnam balta waj melna. —

Mihlestibas prohwe.

(Skattees Nr. 41.)

Driht atnahja tas laiks, fur wezzais meschakungs dabbuja sawu isdohmatu prohwi bruhkeht. Kahds aktuars, jeb ka meschakungs fazzija, skrihwereis, kas jau arween pehz Greetas bij tihkojis, atnahja pee meschakunga pehz Greetas prezzeh't. Us tahdeem skrihwereem, lai teem arri buhtu gohda wahrdi bijufchi kahdi buhdami, wezzajam meschakungam ne mas nebij lab's prahts. Kad nu schis aktuars, ar jau pakrunfainu peeri, pasarkanu gihmi, paretteem matteem un struppahm uhsahm, winna preekschā stahweja un no tahs leelas mihlestibas stahstija, ko winsch us Greetu turroht un turklaht wehl pilns lepnibas fazzija: ja Greetu til karsti nemihletu, tad jau nebuhtu eedohma-jees winnu prezzeh't, jo schis warroht gan dauds labbaku dabbuht, — tad meschakungs to tuhda warreja atraidht; jo winna Greetai newaijadseja ne kahdas schelastibas, bet winsch nozeetahs, gribbedams lepno aktuari pawissam no sawas mahjas atraidht.

„Tā,“ fazzija wezzais, kad aktuars sawu runnu bij beidhis. „Zuhs gribbeet mannai Greetai schelastibu parahdih't, un winnu par sawu nomt. Das preeksch

munis leels gohds. „Bet woi tad essat ar Greetu par to lectu runnajaschi?“

„Skaidri gan ne,“ bet tiklai aplinku un turklaht manniju, ka winna par to preezajahs.

„Ja, ja, winnai jau waijaga gribbeht, jo labbaku sawa muhschā jau nedabbuhs. „Nu, ko Greeta us tam fazzih's, to pehzak dsirdefim. „Zuhs tatschu buhsfeet mannijschi, ko winna dohma; bet es labpraht gribbetu no Zums dsirdeht, woi winnu pateesi no sirds gribbat un woi Zuhsu mihlestiba til karsta irr, ka winnas deht wissu warretu pazeest.“

„Us tam warru swehreht,“ atbildeja aktuars; „jo ko es daru, to daru no wissas sirds.“

„Nu, man preeks to dsirdeht,“ fazzija wezzais; „jo kad Zuhs Greetu mihlojeet, tad arri pazeestifeet daschu masu wainu, ko pee winnas manniifeet.“

„Nu, kahda waina tad winnai irr?“

„Katrām zijwekam irr sawas wainas, tapat arri mannai Greetai. Kad ar winnu buhsfeet saprezzeschees, tad jau gan paschi to wainu manniifeet.“

„Tad Zuhs no sawas pusses mannim Greetu atwehleet?“

„No wissas sirds. „Es lohti preezajohs, ka winna dabbuhs kreetnu wihru, kas winnu no wissas sirds mihlohs. Bet sinams, mihleht winnu waijaga, zittadi winsch newarreh's peezest winnas wainu.“

„Kas ta tahda waina?“

„Nu, ne til karsti, skrihwera — aktuara lungs, es gribbeju fazzih't. Ja apsohlatees, ne weenam zilwekam no tam ne puschplehstu wahrdinu fazzih't, tad tuhda wissu isstahstischu.“

Kad aktuars swehti bij apsohltjees, ne weenam no tam ko teikt, tad meschakungs atsehgu panehmis, to wedda pee pulstena kastes. Diklidst kasti bij atwehri's, tad aktuars issauzahs: „Ko tas nosihme!“ „Us perpendikela diwas timfchi dseltenas mattu bisas bija pakahrtas. Kam tahs peederreja, aktuars lehti warreja no-prast; jo Greetai tahdus mattus bija redsejis.“

„Bet jakteet, mihlais meschakungs, kahdas wainas deht Greeta sawus mattus likkuse nogreest?“

„Seewischku kohschums nau wis leelaka leeta, un Greeze arri nau patte pee tam wainiga. Zaur ilgu flimnibu winnas matti nokritta un no ta laika winnas garree matti nau ataugufchi, bet winna patte no saweem matteem patahija paruku (leokus mattus) un to taggad walka.“

„Skahde, skahde,“ fazzija skrihwereis. „Winnai gan tas newarr skahdeht, bet tam gan, kas winnu prezz; jo tas tad no apsmeekla ne fur newarretu doh-tees. Birms Greeta dohma kreetnu wihru dabbuht, winnai papreeksch sawus mattus ja-usaudsina. — Ar Deewu!“

„Ar Deewu! ar Deewu! mannim schehl, ka ne-warreet man par snohtu palift!“ fawza meschakungs aiseedamam aktuarim pakkaf. Kad smalkais skrihwerris bij aifgahjis, tad meschakungs rohkas berfedams uf patlabban eenahkfuscho Greetinu fazzija: „Birmais jau laimigi irr atraidihst.“

„Uf tahdu wihsi wezzais atraidija wehl daschu jaunu lungu, kas winnam par snohtu dahwajahs, un Greeta il katru reis par to gahrdi pasmehjahs. Bet ka tas nahzahs? Woi Greeta ne weenu wihrischi newarreja eeredseht, jeb woi wihsi tee, kas lihds schim pehz winnas prezzeja, ne kam negeldeja? Ne, ta nebij wis. Greeta fawu sirdi jau bij atschinkojuse zittam, fawa tehwa palihgam Franzim; bet kad schim to brihd wehl nebij pastahwiga weeta, tad sinnam arri uf prezzeschanohs ne buht newarreja dohmaht; tadeht wehl tif waijadseja gaidiht, bet mihledameem gaidoht nau garfch laiks. Beidsiht arri atnahza tas fenn gaiditais galla mehrkis. Greeta jau bij nogahjuse tai norunnata weeta un gaidija fawu mihlako, un schis ka ar putna spahrneem, grahmatu rohka turredams, kurrâ par meschakungu bij apstiprinahst, pee Greetas atschreha un scho aplampa. Druzim atpuhtees winsch fazzija: „Riht pat es eeschu pee tehwa un gribbu tewi no winna isluhgt, un tad — tad buhs kahsas; bet zittur ne fur, ka scheid meschâ, appafsich scho wihsfnu mums kahju meelastis jatur. Meschs muhs saweddis kohpâ, meschâ gribbam dsihwoht un nomirt.“

„E nu apppreeda, kas katram darrams. Greetai jau schowakkar' ar tehwu par scho effoht jarunna, jo kad Franzis riht' ar wezzo runnata, lai wis buhtu skaidiba. Greeta to arri apnehmahs. Pehz wakkarinam Greeta wehrpdama tehwa blakkam schischoht, fahza fawu noslehpumu atklabt. Wezzais klausijahs it usmannigi, bes ka ar weenu wahrdinu buhtu eejauzees winnas walloda; tillai Greezi kahdu reis ar dedsigahm azzihm usluhkoja. Kad bij beiguse stahstihst, tad pazehlfesee uslikka tehwa rohku uf plezza un luhdsahs no winna atwehleschanu un swehtibu. Bet tehws ne wahrdu ne-atbildeja. Greeta atfahza fawu luhgfschanu.“

„Nedsî, Greetin, ko tu man fakki, nau ne kahda swescha leeta, to jau fenn sinna, ka ta buhs. Esnu ar Franzim pilnâ meeta; winsch irr kreetns zilweks. Tu winnu mihle un winsch tewi; tas nu buhtu ittin labbi —“

„Baldeews, wihtais papin!“ Greeta isfauzahs no preeka pahruemta. „Ka Franzis manni ustizigi mihle, no tam esnu pahrleezinata. Kad tillai tewim nau kas prettim, tad jau wis pareisi.“

„Mannim winsch patihl un tomehr wis wehl nau ta, ka waijaga. Wehl kas truhkt.“ fazzija tehws.

„Nu, kas tas warretu buht, kas wehl truhkt?“ prassija Greeta.

„Tu wehl prassi? — woi tad tew wehl ne mas ne-eenahk prahta?“

„Ne, — pateesi ne.“

„Woi tad pulkstena kasti effi aismirfufe?“

Greeta eefahza gauschi smeetees. „Do es gan pawissam biju peemirfufe, bet pulkstena kastei ar Franzim nau ne kahda darrifchana.“

„Ko, ar Franzim ne, kas tewi gribb prezzeht?“

„Nu sinnam ne, pulkstena kaste tif palihdseja tohs zittus atraidihst.“

„Ei, ei Greetin, man jabrihnahs, ka tu ta warri runnaht. Tewim ar Franzim ne mas newaijadseja tif tahf eelaistees, pirms pulkstena kaste to leetu nebij isfchiruse. Kad winsch tewi pateesi mihle, tad jau arri to prohwi isturrehs, bet ja ne isturr, tad lai arri winsch eet ka wihsi zitti.“

„Bet, mihlais papin, tee zitti jau nepatikka neds mannim neds tewim.“

„Ne, ta nebij wis; zitti no taweem bruhgtaneem bij kreetni zilweki un ne buht tahdi, kahds tas pirms skrihwerris. Un kad winneem tas derreja, kapehz tad arri ne schim?“

„Ne, Franzim tahdas prohwees newaijaga, winsch mannis deht ees zaur uhdeni un ugguni.“ fazzija Greeta raudadama.

„Labbi, to mehds driht redsesim zaur scho prohwi.“

Greeze wehl ilgu laiku teepahs, bet wezzais uf tam pastahweja, ka ta waijagoht buht un turklaht winnai wehl peefohdinaja, Franzim to neteift, ko arri raudadama apfoblijahs. — Tif labbi tehwa ka meitai schi nakts bij lohti nemeeriga un rihta arri Franzim bij fawa alga. Ohtra rihta Greeta negahja wis tif driht uf norunnato weetu. Franzis tur ilgu laiku uf winnu gaidija. Behdigi winna nogahja uf turren ar noraudajufchahm azzihm. Franzis nobaidijees tai schreha prettim fauldams: „Nu, ko tad tehws teiza?“

„Do tu schodeen preeksch pufsdeneas pulksten 11 tohs pats dsirdeft. Tif tew teikschu, ne-eet wis tif weegli ka tu dohma; tur irr weena starpiba, ko es pawissam biju peemirfufe, bet tehws to atminnejahs.“

„Kas ta tahda starpiba?“

„Do tew nedrihktu fazzihst.“

Franzis tai plihjahs deefgan wirsu, tomehr Greeta tam to neteiza un neteiza. Winna tif Franzim fazzija: „Ja manni no wiffas sirds mihlesi, tad warretu wis buhs labbi, tad arri mannis deht daschu nepatikschanu warresi panest.“

Franzim taggad bij daschadas dohmas, tillai laime, ka nebij wairs ilgi jagaida. Preeksch pulksten 11 teem pawehleja meschakungs Greetai ee-eet fawa istaba, kas

ohtrā tahschā bija un durwis aisslehdīs winsch panehma atšlehgu pee fewim. „Kad Franzis, tas jaunais meschakungs atnahl,“ fazzija wezzais us kahdu sehnu, kas ahtrā durwju preekschā stahweja, „tad wedd winnu istabā un lai tur brihtinu pagaida, kamehr es atnahlfchu.“

Franzis atnahza isgehrbees swehtdeenas drehbēs, kā jau bruhgans. Weens pats istabā buhdams, winsch daschdaschadas leetas pahrdohmaja; pehdigi apsehдахs wezza meschakunga lehnkrehsā. Tē winsch azzis usmetta us feenas pulkstēni. Masais zeijers stahweja us Ņneem; bij aismirfufchi winnu uswilkt. Greetai to waijadseja darriht, bet walkar ar teem sirdeshsteem winna bij aismirfufse. Franzis pazehlahs, panehma pulkstena kastes atšlehdīnu un gribbeja pulkstēni uswilkt; bet kā winsch sabihjahs, kad eerandsija aij perpendiculara Greetas mattu bisas palahrtas.

„Kas tad tas irr?“ winsch issauzahs mattus no kastes isneemdams. „Sawā muhschā zittam seewischkim tahdus mattus ne-esmu redsejis ka ween Greetai. Bet woi tad tas tā warr buht? Pilschtneezes gan walka leklus mattus, bet ne manna Greeta. Tatschu labbaki buhtu, kad to leetu ismekletu.“

Mattu mihsstums bija tas pats, gan winni rahdijahs druszja bahlaki buht ne kā Greetas matti, ta bante arri israhdijahs kahda pat, jebfchu druszja wezzaka.

„Bet neeki!“ Franzis eesauzahs; mattus nolikka atkal tur tee bija un pulkstēni aistaisijis, weens, diwi pa treppēm bija augšcham un pee Greetas durwim klauweja.

„Ko tu gribbi, Franzis?“ Greeta prassija.

„Laid manni eekschā, man tewim kas jafakka.“

„Ne es drihstu, neds arri warru; jo durwis irr aisslehdgas.“

„Nu tad falki man til —“

„Es schodeen ar tewim ne mas nedrihstu runnaht, tehws to man aisslehdīs; ja tu manni mihle, tad eij semmē!“

„Es tewi til gribbu redseht.“

„Nu, es tew jau ka fazziju, ka tehws irr durwis aisslehdīs. No Deewa puffes eij semmē; winsch drih buhs mahjās.“

Franzim zittas dohmas eenahza prahtā. Winsch dahrsā eegahjis eekahpa kahdā leepā, kas Greetas kambara lohgam bija teescham prettim. Par laimi lohgs bij atwehrtis. Ak zil dedsiigi winsch skattijahs istabā, kamehr Greetu eerandsija, kas patlabban sawus mattus no bišehm bija atraisijuse. Franzis azzumirkl atkal bij no leepas semmē un istabā eekschā. Winsch splaudija pats par sawahm dumjahm dohmahm un nebehdaja wairs par tehwu, lai tas winnam fazzitu ko

fazzidams. „Weentreis schaubijohs, nu wairs ne kad,“ tā winsch apnehmahs. Wezzais patlabban eenahza.

„Labdeen, Franzis.“ fazzija winsch jaunajam meschakungam rohku sneegdams.

„Paldees, paldeews, tehws. Nu Zuhš tatschu tā drihstu fauft?“

„Wehl ne, bet ja buhs Deewa prahts, tad jo drihs.“

„Wezzais peegehja pee Frantscha un tam azzis skattidamees prassija: „Franzi, woi tu pateesi mannu Greezi mihle?“

„Ja, til teescham ka Deews irr debbesis.“

„Rabbi, bet klausees. Es dohmaju, woi tu winnu tā mihle kā peeklahjahs. Ne tapehz, ka winnai zil ne zil mantas jeb skaista seija, bet tapehz, ka winnai irr kreetna, labba sirds. Un moi tu winnu arri tad mihletu, kad wifs kohschums us reis buhtu beigts?“

„Pateesi!“

„Nu tad skattees schurp!“ Wezzais atwehra pulkstena kasti un rahdija winnam tohs mattus. Jaunais meschakungs dohmaja, ka wezzais to wiffu buhtu no-skattijees, kas winnam ar teem matteem bij atgaddijees un to winnam taggad gribbetu pahrmest.

„Tee irr Greezes matti!“ fazzija wezzais.

„Ne, tee nau wis winnas,“ atbildeja Franzis.

„Pateesi tee irr Greezes matti,“ runnaja tehws tahlak, Frantscha neapdohmigu wallodu ne mas nepamannijis. Kamehr wezzais jau to pasihstamo notifikumu isstahstija, kamehr winsch nopratta, kas wezzajam par stikkeem bij galwā un pats pee fewim dohmaja: „Ahrē, wiltneeks, taggad es tewi tawa pascha flasdōs nokehru.“ Franzis israhdijahs klausotees un kad wezzais beidsoht winnam prassija, woi nu winsch buhschoht Greetu zeenā, gohdā turreht un no wiffas sirds mihleht, tad schis brihtinu apdohmajees fazzija, ka bes Greetas newarroht dsihwoht un gribboht to labpraht nemt, ar matteem jeb ir bes matteem.

Wezzais winnu swehtijis eewedda pee Greezes un schi Franzis aplampuse to ar saweem smulkeem wallejeem matteem apsedsa. Greetai Franzis gan isteiza sawus stikkus, bet tehvam ne kad; jo wezzais lohti par to buhtu erojees.

J. K.

Smeektu stahstini.

Kahdam sikhstulim us tirgu gare sirgeem garram lihchoht kahds sirs rohka eekohda. Kad sawu nelaimi kaiminam fuhdseja, tad schis atteiza: tahs ausumaises deht, ko juhs ehdat, winsch jums irr lohdis, ausas eeksch jums sa-ohdis.

Kahdai peena-pahrdewejai Rihgā par tiltu eijohht wehtras laikā, jaunš mantelis tappa norauts no plezceem un Daugawā eemests. Kahds schihdinsch to

redsedams fazzija: tas mantelis bija no uhdens nahzīs un ir atkal pee uhdens gabzīs.

Pee kahda flobpa kunga atnahza wezš draugs to apmekleht. Kad tee nu tehju bija nodsehrujchi, tad

flobpajs nokehra weenu muschu, to eelikka tanni zū-
kura dohsē un uslikka wahku wirsū. — Kapeh3 tu to
darri? winnam draugs wajajaja. Es gribbu sunnagt,
waj mans jaunajs jullainis ustizams, waj ne. —h.

S l u d d i n a s c h a n a s.

Uspobtetus ahbelu kohzinus no
ittin labbahm seemas, waffaras un rud-
dens sortebm, par 25 libd3 30 lap. gab-
balā, ehrlfch3n, iusteru un a wenu
stahdus no daschadahm sortebm par
11 kap. gabbalā, warr dabbuht **Jumpra-
wasmuischas Schasbar3du mahjās** 1
pee **J. Faube.**

Labbakahs Newkast-
lera smehtes alminu-ohgles, virmans
sortes 13 libd3 14 zellu belgischu **dal-**
stinus un englischu ugguns-keegelus
lehti pahrdohd 2

R. Marschūg un beedris,

Rihgā, Münz-eelā, Vangera nauumā Nr. 11.

Weena laiwa, no 35 lastu see-
luma, ar masti, enkuri un kehdi, eefsch
labbas brauzamas buhschanas, **tohp**
lehti pahrdohda Rihgā, pee fuggu
buhwmeistera **G. Lindner.** 1

Schlofenbekes muischā pee Tuffu-
mes pilsehta **tohp mahjās** ar pilnu
inventarijumu, pee eemalschchanas no
10 prazentu, **pahrdohdas.** Klabtakas
pahrdohschanas-sinas, fabrites un rew-
siera usfihmeschanas (Mesregiiter) warr
katrā laikā muischā dabbuht redseht. 3

Mahjās pahrdohdamas
Wahrenbroffes muischā, Janu-
Zelgawas aprinēl un Sunnakstes basni-
zas draudse. Klabtakas sinas minnerā
muischā pee dsimtskunga. 2

Kaschoku prezses bohde

no

Herrmann Rubinsteina,

Zelgawā, vils-eelā fawā wafcha namā, tur
Pechterburgas gastubis irr,

wisseem zeentgeem pirzejeem darra su-
namu, ka winch ir schogadd patš bijs
Rischni-Nowgorodes tirgu un ka win-
nam atkal leels krahjums musses, wah-
weru schubbas, Krimmes un barankina
ahdas, dseltenus pufskaschofus u. t. pr. 3

L. M. Rubinsteina mantineeku
Kaschoku bohde,

Zelgawā, leelajā eelā Nr. 1.

par lehtu tirgu un ar gohdigu apdeene-
schanu warr dabbuht wiffadas **Kaschoku**
prezses, kā: dselteni gehretas Krimmes
ahdas ar garru willu, barankina ahdas
musses, seewischu un wibrischu krah-
gus no wifschmalkalahs sortes, sabakus
ar kaschoka ohderi u. t. j. pr. 3

Dsimts = Garroses muischā tohp
pahrdohdi 2 frohgi ar arramu
semmi un plawabm. Klabtakas sinas
pee muischas waldischanas. 3

Sausu behrsū un **appalu**
egles malku eefsch 7 peh-
das affehm, kā arri preeschu un egles
balkus abtras usrubmeschanas deht lehti
pahrdohd Zelgawā, pee Annas wahr-
teem **J. Hirschfeld.** 1

Balti, melui, silli un farkani **Engli-**
schu bohuwillas schkehringi dab-
bujami Zelgawā, leelajā eelā, **J. G.**
Reichmanna wadmallu bohde. 2

Kretschmanna bohde,
kas paprecksch bija Zelgawā us Palejas-
eelas stubri, taggad irr leelajā eelā,
prettim Rubinsteina kaschoku bohdei un
tur warr dabbuht par lehtu malku smal-
las willainas drabnas preefsch kleitehm,
sibdes drabnas, mantiljes, pufsmantil-
jes, daschadus muffelinus un dands3 zit-
tas prezses peh3 il katra patifschanas. 3

Kabdu dalku egles **nomakus** abtras
usrubmeschanas deht **lehti pahrdohd**
Zelgawā, pee Annas wahrteem, 3
J. Hirschfeld.

Wisseem teem, kas us tā no waldischanas atwehleta un bes grunts-malkaschanas
24tā Oktoberi schinni gaddā noturrama **Nurumuischas gadda-tirgus** (pee
Dohbeles) gribb schenteschanas bohdes zelt, pascheem tahs wajadsigas schenteschanas sihmes no rentejas
ja- apgabdatajās.

Labbibas un prezzu tirgus Rihgā tai 15. Oktoberi un Leepajā tai 8. Oktoberi 1866 gaddā.

Malkaja par:	Rihgā.		Leepajā.		Malkaja par:	Rihgā.		Leepajā.	
	R.	S.	R.	S.		R.	S.	R.	S.
1/3 Eschetw. (1 puhru) rudju	2	20	2	30	1/2 puddu (20 mahrz.) dselses	1	—	1	10
1/3 " (1 ") kweeschu	4	50	4	—	1/2 " (20 ") tabaka	1	25	1	20
1/3 " (1 ") meeschu	2	—	2	15	1/2 " (20 ") schlihtu appian	—	—	4	—
1/3 " (1 ") ausu	1	20	1	—	1/2 " (20 ") schahw. zuhl. gall.	—	—	—	—
1/3 " (1 ") firnu	3	25	—	—	1/2 " (20 ") frohna linnu	2	75	3	—
1/3 " (1 ") rupju rudju milku	2	15	2	—	1/2 " (20 ") brakka linnu	1	25	1	80
1/3 " (1 ") bihdeletu	3	50	3	—	1 muzzu linnu fehllu	11	rub. libd3	13	50
1/3 " (1 ") " kweeschu mist.	4	75	5	—	1 " siltu	13	—	13	50
1/3 " (1 ") meeschu putraimu	3	25	3	20	10 puddu farkanas fahls	6	25	—	70
10 puddu (1 birkawu) seena 350 rub.	4	—	3	50	10 " baltas rupjas fahls	6	25	—	60
1/2 " (20 mahrz.) sweesta 525	5	50	5	—	10 " " smalkas fahls	6	—	—	55

Atbilledams Awischu apgabdatajās: **Lh. Kupffer.**

No censures atwehlehts. Zelgawā. 17. Oktoberi 1866 gaddā. Nr. 145.

Druckahis pee **J. W. Steffenbagen** un dehta.